

<<德语中篇小说经典>>

图书基本信息

书名：<<德语中篇小说经典>>

13位ISBN编号：9787562466741

10位ISBN编号：7562466742

出版时间：2013-1

出版时间：重庆大学出版社

作者：【德】威廉·豪夫等

页数：897

字数：628000

译者：杨武能

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<德语中篇小说经典>>

前言

Novelle——德语文学多姿多彩的奇葩 杨武能 这儿所说的Novelle,乃是西方文学中一种源远流长、备受历代作家和读者青睐的体裁或者说样式,汉语译名为中短篇小说。

它源自拉丁文及意大利文的Novella。

Novella原来的意思为“新鲜事、新闻”或者“奇闻轶事”,后来成了文学术语,特指一些结构比较严谨,篇幅不十分长,而且是以一个完整的事件为中心内容的散文体或诗体的叙事作品,如薄伽丘的《十日谈》里的那些故事。

也可以说,这种体裁实际上就发源于意大利的文艺复兴时期,薄伽丘可以称做它的创始者,《十日谈》乃是它发展初期最成功和最有影响的代表作品。

继薄伽丘之后,英国的乔叟和西班牙的塞万提斯也写过类似的作品。

可以认为,这种体裁是随着资产阶级在欧洲的兴起而兴起,发展而发展的。

具体地说,它孕育在市民阶级富丽堂皇的客厅里,产生于他们轻松愉快的聚会中。

也就难怪像《十日谈》里的故事,即使出自一些躲避瘟疫的男女之口,仍然是那样地充满了欢乐和生气。

比意大利、西班牙和英国稍晚一点,法、德等国一样也出现了同类的作品。

拿德国来说,市民阶级的出现和发展较晚,因此薄伽丘式的Novella到了18世纪的后半叶才开始产生,而它在德语里的名称也变成了Novelle。

Novelle这种体裁在德语文学中受到特别的重视,其创作实绩和理论建构都是后来居上。

从歌德开始直至20世纪,一代代的作家都热衷于Novelle的写作,名家名篇层出不穷;而且逐渐打破了一群人轮流讲故事的老套子,风格,品种多彩多姿。

德国第一位诺贝尔文学奖获得者即是以擅长写Novelle享誉世界的保尔·海泽。

他与人合作选编出版的《德语Novelle宝库》(1871—1876)和《新编德语Novelle宝库》(1884—1888)两套选集,就共有48卷之多。

特别是理论建构方面,德国甚至有了被称为Novellistik这个专门研究Novelle的学科领域,而在同样出了不少写作Novelle的大家的法国、俄国和英美等国,却没有如此盛况。

在我们中国,西方的Novelle这种样式在“五四”前后随着外国文学的大量翻译、“拿来”而传人。至于具体到何时何人首先将Novelle一词译成为“中篇小说”,则不可考。

而且严格说来,“中篇小说”这个译法尚欠准确。

因为即使以篇幅长短而论,西方文学中的这类作品也不完全是我们习惯意义上的“中篇”,它们虽说多数在三五万字之间,但短可以仅仅万把字甚至几千字——即是说Novelle也包括短篇小说——长可以达到十几万甚至二十万字。

反之,有些仅从篇幅来看真是“中篇”的作品,最典型的如已被多种“中篇选”收入的《少年维特的烦恼》,实际上绝非Novelle,而是。

Roman(长篇小说)。

因此,今天我们把Novelle译为中短篇小说,也只能算差强人意。

再者,Novelle这种体裁除去篇幅的要求,还有一系列其他思想、艺术方面的特征和特点。

所有这些特征和特点,说到底,恐怕都与它们最初产生于市民阶级的客厅里或者聚会中有关,都或多或少地受了这些环境条件的影响。

在内容方面,它们反映市民阶级的兴趣爱好、思想情感和理想追求。

在形式方面,它们篇幅比较适中,在其发展的早期乃至中后期,往往都以一个人或一些人轮流讲故事的形式出现,于故事本身之外或隐或现地可以看见一个讲故事的人,情节往往比较单一,而且大多引人入胜,整个来说十分注意愉悦效果,以满足富裕的市民消闲娱乐的需要。

就效果和作用而言,Novelle显然有别于文学史上通常更早产生的诗歌和戏剧。

诗歌(不包括接近诗体小说的史诗和叙事诗)主要作用在于抒发情感,戏剧除了早期用于宗教祭礼和节庆,则富于社会教化功能。

可另一方面讲到艺术特点,Novelle又与戏剧有不少共通之处,那就是一样十分讲究故事情节的铺陈,

<<德语中篇小说经典>>

讲究矛盾冲突的提出、展开以致激化，直到出现一个扣人心弦的高潮和转折点，然后再慢慢进入矛盾缓和、解决的尾声和结局。

正因为这些共通之处，在歌德和浪漫派的理论家们纷纷强调Novelle内容的“闻所未闻”“令人惊奇”也即传奇性之后，德国19世纪杰出的Novelle作家施托姆便进一步指出：“成功的Novelle乃是戏剧的散文姊妹，是最严格的文学样式。

它也像戏剧一样反映人生最深刻的问题，也必须以一个矛盾冲突为中心，围绕着这个中心去组织全篇，因此就要求形式极为完整严谨，剔除一切非本质的东西。

”确实如施托姆所言，在世界文学史上，除去一些现代派或受现代派影响的作品已发生了变异，Novelle的名篇佳作无不富有明显而强烈的戏剧性。

从《十日谈》开始，西方的Novelle在谋篇布局上似乎还有一个常见的特征，就是喜欢和善于使用所谓的“框形结构”。

那些躲避瘟疫的男女们的聚会，事实上便构成一个框子，里边包容着一则则生动有趣的故事。

自此以后的几百年间，框形结构在中篇小说中可谓变化多端，在一些擅长使用它的大家手里有着无穷的妙用。

简单地讲，这种手法颇能适应前面提到的Novelle的那些特点，同时既可交代故事发生的时代、社会背景，也能给讲故事的人提供抒发己见的机会，从而使框子里的主要故事变得客观、完整、单纯和轮廓清晰，还可以描写环境、渲染气氛，使故事的传奇色彩和戏剧性变得更加鲜明、突出。

Novelle的框形结构的种种作用，在不同的作品里分别代替了戏剧舞台上的序幕、尾声、幕间的过渡表演乃至旁白和插科打诨等等。

论及。

Novelle的艺术特色，还不能不提一提保尔·海泽的所谓“猎鹰理论”。

在1871年出版的《德语Novelle宝库》第1卷的序言中，他对这一理论作了系统深入的阐述。

“猎鹰”一词典出《十日谈》第五天第九个故事之前的引言：费得里哥为一位太太耗尽了家财，总不能获得她的欢心，从此只得守贫度日。

后来那位太太去看他，他把自己最心爱的一只鹰宰了款待她，她大为感动，就嫁给了他，并且给他带来丰厚的陪嫁。

这段引言使海泽悟出了Novelle的一个重要的和基本的特征，就是每个故事在发展到高潮的时候，矛盾激化到看似无法解决的时候，都应该有一个出人意表的、戏剧性的转折。

而引出这转折的，最好是一件具象的、独特的、富有象征意义的物体——海泽称之为Dingsymbol（象征物）——例如那只对于费得里哥来说十分珍贵的猎鹰。

海泽因此认为，每一个Novelle的作者应该经常问自己：“我的‘鹰’在哪里？”

那使我的故事区别于其他成千上万篇故事的独特之处在哪里？”

海泽的这一理论，事实上又从另一个方面点出了Novelle与戏剧的亲密关系。

那所谓“象征物”或“物的象征”，不就是在戏剧或现代的影视艺术中常常反复出现、大写特写并最终引起剧情突变的某一特别的道具吗？

关于Novelle的思想艺术特征，不可能在一篇短文里完全说清楚。

与英法等国相比，德国资本主义的发展自有其特点。

这种特点反映在文学中，便造成了德语文学与其他欧洲国家文学的显著差异。

17世纪上半叶，在德意志这片土地上进行了三十年（1618—1648）之久的宗教战争，使德国分裂成三百多个小诸侯国，大大推迟了社会历史的进程。

德国资本主义经济发展的缓慢和不平衡，造成了它的资产阶级苟且偷安、无所作为的软弱性格。

在这种历史条件下，很难产生像参天大树一般气魄宏伟的长篇小说，很难产生像巴尔扎克、狄更斯、托尔斯泰和陀思妥耶夫斯基那样擅长写长篇小说的巨匠。

但是，作为历史的补偿，德语文学却以诗歌和中短篇小说著称于世。

一些著名的德语作家除了脍炙人口的诗歌外，大都写过不少优秀的中短篇小说。

它们以一时一事为题材，具备以小见大的优点。

它们像生命力旺盛的山花野草一般，在德语国家的土地上到处生长出来，发育得多彩多姿。

<<德语中篇小说经典>>

霍夫曼和其他浪漫派作家的小说，散发着神秘的“兰花”的幽香。

凯勒和高特赫夫等瑞士小说家的作品，充溢着阿尔卑斯山明媚的阳光和清新的空气。

生长在北海之滨的施托姆的小说始终像笼上了一层轻雾似的，弥漫着凄清柔美的诗意……日耳曼民族是个善于深思的民族，古往今来产生了不少伟大的哲人和学者。

这个民族特点影响到文学，好处是出现了像《浮士德》式的富于哲理的巨著，坏处则是造成长篇小说大都议论冗杂，流于枯燥沉闷。

19世纪末，托马斯·曼等登上文坛，打破了德语长篇小说贫乏和成就不大的局面。

然而，即使他那伟大的代表作《布登勃洛克一家》，也仍被人比做“一部重载而行的车辆”，读起来同样并不轻松。

但是，德国的中短篇小说一般却没有这个毛病。

从形式上说，这种体裁本身就决定了必须要剪裁经济即要求内容高度凝练集中，容不得大发议论或进行哲学思辨。

与板着面孔的长篇小说家不同，德语中短篇小说的作者们大多是讲故事的能手。

歌德、格里尔帕策、凯勒、施托姆、迈耶尔、海泽，等等，他们的作品都结构严谨，富于传奇色彩和戏剧性，充满幽默感和画意诗情，使我们读来津津有味，从中获得丰富的艺术享受。

德语文学通常给人一个不好看的印象，殊不知德语的中短篇小说，却真是既耐看又好看。

还值得特别提一提的是德语中短篇小说在世界文学之林中的地位。

两百多年来，德语国家出了霍夫曼、凯勒、卡夫卡等有巨大世界影响的中短篇小说家。

以《谢拉皮翁兄弟》这个中短篇集闻名的霍夫曼，深受巴尔扎克、波德莱尔、狄更斯、爱伦·坡、果戈理以及欧美其他许多大作家的称赞。

凯勒创作了《塞尔德维拉的人们》等几个优秀的集子，更被誉为“写中短篇小说的莎士比亚”。

至于卡夫卡，他著名的《变形记》和《审判》等代表作，则被公认是西方现代派小说的经典，很少欧美的现代小说作者不曾受到过他的影响和启发。

此外，还有克莱斯特、施托姆、海泽、托马斯·曼和斯蒂芬·茨威格，等等，这些著名作家在写中短篇小说方面也是卓有成就，各具特色。

以国家而论，德语国家的中短篇小说在传统、作者、风格等方面，可以说至少不逊于法俄或者其他任何国家。

本书选收了德语Novelle中篇幅较长的十多篇名家名作，故名《德语中篇小说经典》。

另一些同样脍炙人口、但篇幅较短的杰作佳构，如克莱斯特的《智利地震》、施托姆的《茵梦湖》、保尔·海泽的《犟妹子》和海涅的《帕格尼尼》等，则收进了译者的《德语短篇小说经典》。

这两个集子加在一起有三十多篇作品，虽已精彩纷呈，风格各异，却仅为数量巨大的德语中短篇小说之一小部分而已。

不过，尽管有种种的遗憾和欠缺，读完它们，仍可以窥见德语中短篇小说全豹之一斑，发现并认可笔者所言——它们多姿多彩并异常“好看”。

<<德语中篇小说经典>>

内容概要

本书收集了众多德语名家的经典中篇作品，如海泽的《台伯河畔》、克莱斯特的《圣多明各的婚约》、凯勒的《被滥用的情书》、施托姆的《双影人》等。这些中篇小说篇篇精彩“好看”，其富于浪漫传奇色彩和戏剧性的故事要么跌宕起伏、扣人心弦，要么妙趣横生、幽默风趣，读来十分过瘾。

<<德语中篇小说经典>>

作者简介

威廉·豪夫 (Wilhelm Hauff, 1802—1827), 德国19世纪著名的小说家和诗人, 在德国文学史上是个彗星似的人物。他的作品大都是他逝世前一两年写成的, 主要有长篇小说《列希登斯泰因》(1826)、《艺术桥畔的女乞丐》(1826)、《皇帝的画像》(1827)等。在他的整个创作中, 童话创作占有重要地位, 并使他举世闻名。他的童话被译成多种文字, 在世界各地广为流传。

保尔·海泽 (Paul Heyse, 1830—1914), 德国著名小说家、戏剧家和诗人。其作品数量颇丰, 但主要成就仍体现在其技艺精湛的中、短篇小说中。他的作品总是力求发掘出人性中的善和美, 讴歌人与人之间纯洁无私的爱情、友谊以及舍己忘我的高尚品德; 故事情节尤其富有戏剧性, 曲折紧张, 引人入胜。

迈耶尔 (Conrad Ferdinand Meyer, 1825—1896), 瑞士著名的中篇小说家, 尤其在历史小说这一特定的题材范围内, 更取得了整个德语文学史上无人堪与比肩的成绩, 为后世留下了一批脍炙人口的佳作, 丰富了世界文学的宝库。代表作有收入本集的《圣者》和《护身符》等。

特奥多尔·施托姆 (Theodor Storm, 1817—1888), 德国19世纪中叶著名的小说家和抒情诗人, 德国“诗意的现实主义”的杰出代表。生于石勒苏益格—荷尔斯泰因的胡苏姆小镇, 早年曾从事法律工作。他的主要成就在中短篇小说方面, 其最受欢迎的作品是《茵梦湖》, 它为施托姆赢得了小说家的声誉。作为19世纪德国现实主义的作家, 施托姆以五十余篇小说为德国“诗意的现实主义”文学作了最好的注解。

<<德语中篇小说经典>>

书籍目录

Novelle——德语文学多姿多彩的奇葩

Novelle

[德国] 歌德

赌运

[德国] 霍夫曼

圣多明各的婚约

侯爵夫人封? O

[德国] 克莱斯特

冷酷的心

[德国] 威廉? 豪夫

双影人

白马骑者

[德国] 施托姆

被滥用的情书

[瑞士] 凯勒

山中水晶

[奥地利] 施迪夫特

护身符

圣者

[瑞士] 迈耶尔

台伯河畔

安德雷亚? 德尔蔡

[德国] 海泽

<<德语中篇小说经典>>

章节摘录

<<德语中篇小说经典>>

媒体关注与评论

保尔·海泽塑造出了一种具有古代人式的纯朴和真挚热情的光辉典范，赋予单纯的自然肌体以热烈绚丽的色彩，从而产生出了特殊的魅力。

——【瑞士】凯勒为了简单明白地指出特奥多尔·施托姆的小说特点，我不知道还有比称它们是一位抒情诗人写的小说更好的说法。

——【德】保尔·海泽施托姆的小说真是细腻优美到了极点……弥漫着一种十分特殊的诗一般的馥郁之气。

——【俄】屠格涅夫（克莱斯特）没有任何心理分析的小气泡掺进这种玻璃般透明的叙事之中，正是这种叙事过程中，客观的东西神奇地变做了透明。

——【奥地利】茨威格

<<德语中篇小说经典>>

编辑推荐

<<德语中篇小说经典>>

名人推荐

<<德语中篇小说经典>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>